

Rosemère

NOUVELLES • NEWS

**Abonnez-vous
à notre
publi-courriel**

Infos et activités municipales

**Subscribe to our
Publi-E-Mail**

Municipal info and activities

www.ville.rosemere.qc.ca

PUBLI-COURRIEL

PUBLI-E-MAIL

Capsule d'histoire • *A Bit of History*P. 5

Vie municipale • *Municipal Life*P. 6

Dans la communauté • *In the Community*P. 10

Inscriptions aux activités pour l'été 2011
/ Summer 2011 RegistrationsP. 11

Loisirs et culture • *Recreation & Culture*P. 14



ROSEMÈRE

Une ville en harmonie!

A town in harmony!



Sculpture de glace

de la Bibliothèque

Library
ice sculpture

MESSAGE DE LA MAIRESSE • MESSAGE FROM THE MAYOR



Chères citoyennes,
Chers citoyens,

Avant d'aborder les sujets de l'actualité municipale roseméroise, permettez-moi de vous souhaiter une excellente année 2011, sous le signe de la santé, du bonheur et de la prospérité !

En décembre dernier, le Conseil municipal a adopté le budget 2011 de la Ville de Rosemère. Notre administration est très fière de vous annoncer qu'encore une fois cette année, elle a maintenu les investissements en matière d'infrastructures, en plus de protéger la qualité des services, et ce, malgré d'importantes augmentations au sujet des dépenses. Ces dernières sont liées principalement à l'obligation d'amortir le déficit actuariel de la caisse de

retraite des employés municipaux. Toutefois, les sommes injectées seront récupérées aussitôt que les marchés financiers se rétabliront. Par ailleurs, nous sommes très satisfaits d'avoir surpassé les objectifs prévus dans notre plan financier quinquennal. Ainsi, le compte de taxes moyen ne connaît qu'une faible variation en 2011, inférieure à l'Indice des prix à la consommation. Il respecte la capacité de payer de chacun et offre une gamme de services et d'infrastructures des plus enviables. En conservant nos hauts standards de qualité de services et nos investissements, nous sommes persuadés que les citoyennes et les citoyens de Rosemère continueront de jouir d'une excellente qualité de vie en 2011.

En ce début d'année, période propice aux bonnes résolutions, la Ville de Rosemère a décidé d'adhérer au Défi 0-5-30 visant la promotion de saines habitudes de vie, tant auprès de sa population que de ses employés. Il s'agit essentiellement de renoncer au tabagisme, de manger au moins cinq portions de fruits et de légumes par jour, et de pratiquer 30 minutes d'activité physique quotidiennement. C'est un beau défi à relever pour maintenir une ville en santé ! Ainsi, nous profiterons du Carnaval d'hiver pour en faire le lancement officiel, le dimanche 20 février prochain, au parc Charbonneau. Venez en grand nombre pour participer aux différentes activités prévues au programme, dont la tyrolienne aérienne, les promenades féeriques en carriole, la glissade sur neige, le patinage libre sur la magnifique patinoire longeant la rivière des Mille Îles, les modules gonflables pour les enfants. Notez que la patinoire est déjà aménagée et qu'elle demeurera ouverte tant que la température le permettra.

Enfin, il y a un an, j'exprimais dans cette chronique la grande fierté des Roseméroises et des Rosemérois à l'égard des performances exaltantes d'Alexandre Bilodeau, qui s'était distingué aux Jeux de Vancouver en devenant le premier athlète olympique du Canada à remporter une médaille en sol canadien. Alexandre nous a une fois de plus fait honneur récemment, alors qu'il recevait le titre d'athlète amateur canadien par excellence en 2010, en plus d'être finaliste au plus récent Gala Sports Québec dans la catégorie de l'athlète masculin sur le plan international. Ses exploits et la reconnaissance dont il est l'objet sont source d'inspiration et de fierté pour nous tous. Bravo Alexandre et bonne saison sur le circuit mondial !

My fellow Rosemerites,

Before addressing municipal topics of current interest, allow me to wish you an excellent 2011 under the banner of health, happiness and prosperity!

Last December, the municipal council adopted the Town of Rosemère's budget for 2011. Our administration is quite proud to announce that this year again, it has succeeded in maintaining its investments in our infrastructures while protecting the quality of services, in spite of major increases in expenditures. The latter relate mainly to the need to amortize the actuarial deficit of the municipal employees' pension fund. However, monies injected will be regained as soon as financial markets have recovered. Moreover, we are quite pleased to have exceeded the objectives of our five-year financial plan. As a result, the average tax bill will vary only slightly in 2011, with the increase remaining below the consumer price index. This tax bill respects everyone's ability to pay and ensures a most enviable range of services and infrastructures. We are convinced that by upholding the high standard of our services and investments, the citizens of Rosemère will continue to enjoy an excellent quality of life in 2011.

At the start of this new year — an ideal time for good resolutions — the Town of Rosemère has decided to subscribe to the 0-5-30 Challenge seeking to promote healthy lifestyle habits among its employees and the population at large. This program essentially encourages participants to give up smoking, eat at least five servings of fruits and vegetables per day, and practice 30 minutes of physical activity daily. This is a fine challenge for fostering a healthy town! We will be officially launching this program at the Winter Carnival to be held Sunday, February 20 at Charbonneau Park. We hope a great many of you will be taking part in the various activities on the program, including the Tyrolean traverse, magical sleigh rides, sliding, skating on the magnificent rink along the Mille Îles River, and inflatable modules for the children. Note that the skating rink is already open and will remain so as long as weather permits.

Finally, a year ago, in this same forum, I expressed the considerable pride of Rosemerites in the breathtaking performances of Alexandre Bilodeau who distinguished himself at the Vancouver Winter Olympics as Canada's first Olympic athlete to win a gold medal on home soil. Alexandre recently made us proud, yet again, when he earned the title of Canadian Male Athlete of the Year and was a finalist at the recent Gala Sports Québec for the "male athlete on the international scene" award. His achievements and the recognition he has received are a source of inspiration and pride to all of us. Bravo Alexandre, and good luck on this year's world circuit!

Hélène Daneault

Hélène Daneault
La mairesse / Mayor

VOS CONSEILLERS / YOUR COUNCILLORS



Normand Bleau
Siège 1 / Seat 1



Pierre Roussel
Siège 2 / Seat 2



Madeleine Leduc
Siège 3 / Seat 3



Normand Corriveau
Siège 4 / Seat 4



Eric Westram
Siège 5 / Seat 5



Claude Roy
Siège 6 / Seat 6

Les samedis du citoyen

Rencontres sans rendez-vous,
avec la mairesse et un conseiller,
un samedi par mois, de 9 h à 11 h.

Prochaines dates : le 12 février et 12 mars

Saturdays with the citizens

Meet the mayor and a councillor,
without an appointment, one Saturday
every month, from 9 to 11 a.m.

Next dates: February 12 and March 12

Faites place au nouveau bac roulant !

Au début du printemps prochain, la Ville de Rosemère distribuera sans frais, à toutes les portes du territoire, le nouveau bac roulant pour le ramassage des ordures ménagères. Préparez-vous à lui faire une place ! Les citoyennes et les citoyens qui désirent se le procurer dès maintenant peuvent aller chercher leur bac au garage municipal. Il faut toutefois appeler le 450 621-4640 avant de se déplacer.

Assorti d'une garantie de durabilité de cinq ans, le bac demeure la propriété de la Ville de Rosemère. Par conséquent, il ne doit pas être emporté par un propriétaire ou un locataire qui déménage à l'intérieur ou à l'extérieur de Rosemère. Le bac doit être laissé à la résidence où il a été livré par la Ville.

L'utilisation du bac sera obligatoire pour toutes les résidentes et les résidents sans exception, à compter du lancement de la nouvelle collecte robotisée. Cette dernière sera réalisée par des camions munis d'un bras flexible robotisé qui soulèvera les bacs afin d'en vider le contenu. Elle a l'avantage de rendre plus efficace et plus sécuritaire l'enlèvement des ordures, en plus de favoriser la propreté des rues. Il est important de noter que seules les ordures déposées à l'intérieur du bac seront recueillies.

Outre la collecte robotisée, nous mettrons sur pied une collecte mensuelle des rebuts encombrants, comme les meubles, les fauteuils, les matelas et autres gros rebuts qui ne peuvent être ramassés par l'une ou l'autre des collectes.

Tous les détails pertinents de la nouvelle collecte robotisée vous seront communiqués dans un bulletin *Rosemère Nouvelles express* qui sera distribué à toutes les portes à la fin de l'hiver.

Make room for the new wheeled bin!

Early next spring, the Town of Rosemère will be distributing, free of charge, to every residence on its territory, a new wheeled bin for household waste. Prepare to make room for it! Citizens wishing to get their bin now can do so by picking their unit up at the municipal garage. However, it is necessary to call 450 621-4640 beforehand.

These bins, which carry a five-year durability warranty, remain the property of the Town of Rosemère. Consequently, they must not be taken by property owners or tenants moving outside of Rosemère. In fact, bins must be left behind at the address to which they were delivered.

All residents, without exception, shall be required to use the bins as soon as the new automated waste pick-up system has been introduced. Involving the use of trucks fitted with a robotic arm to lift the bins and empty their contents, this system is a safer, more effective way of removing waste. It also fosters greater cleanliness on our streets. It should be noted that the bins are required to hold only domestic waste.

In addition to the automated pick-up, we will be introducing a monthly collection of cumbersome items such as furniture, armchairs, mattresses and other large refuse not covered by our other pick-ups.

You will find all details relating to the new automated pick-up system in a copy of the Rosemère News Express, which will be distributed to every household at the end of the winter.



Information à la carte

Hôtel de ville	450 621-3500
Régie de police	450 435-2421
Urgences	9-1-1
Sécurité incendie	450 621-1211
Hygiène du milieu	450 621-6630
Services techniques et travaux publics	450 621-4640
Services communautaires	450 621-3501
Bibliothèque municipale	450 621-6132

For information

Town Hall	450 621-3500
Police Board	450 435-2421
Emergency	9-1-1
Fire Safety	450 621-1211
Public Hygiene	450 621-6630
Technical Services and Public Works	450 621-4640
Community Services	450 621-3501
Municipal Library	450 621-6132

Développement durable et infrastructures Installation de capteurs solaires pour chauffer l'eau de la piscine municipale Sylvie Bernier

Au cours des dernières années, la Ville de Rosemère s'est imposée comme un modèle en matière d'environnement, d'écologie et de développement durable. Ces valeurs sont bien ancrées, non seulement au sein de l'administration municipale, mais aussi au cœur des priorités des Roseméroises et des Rosemérois. De fait, l'image de marque de Rosemère – son *branding* municipal pourrait-on même affirmer – est celle d'une communauté qui innove en ces domaines, comme l'ont d'ailleurs souligné les Liveable Communities Awards en décernant un prix international à notre ville en 2008.

Plutôt que de considérer ce fait d'armes comme l'aboutissement d'une démarche, nous avons continué de repousser les limites de l'action municipale en matière d'environnement et de développement durable. À titre d'exemple, l'automne dernier, la Ville a procédé à la réhabilitation structurale d'une conduite d'égout sanitaire en utilisant une nouvelle technologie recourant aux rayons ultraviolets. La réduction des coûts, combinée aux avantages écologiques de cette méthode, a permis d'inscrire ce projet d'infrastructures dans la philosophie du développement durable.

Nous poursuivons dans cette voie en matière d'infrastructures. Ainsi, je suis fier de vous informer que la Ville de Rosemère a installé, en fin d'année 2010, des capteurs solaires sur le toit de sa bibliothèque afin de chauffer l'eau de la piscine municipale Sylvie Bernier, située à l'arrière de cet édifice. Ce projet de 49 630 \$ a reçu, en novembre dernier, un appui financier de 8 991 \$ du gouvernement du Canada. De fait, ce sont trois rangées totalisant vingt capteurs solaires qui ont été discrètement aménagés et alimentent une pompe solaire de 2,237 kW (ou 3 CV). Le procédé est simple : la pompe envoie l'eau de la piscine vers les capteurs; ces derniers la réchauffent grâce à l'énergie du soleil qu'ils ont préalablement captée; l'eau réchauffée est ensuite retournée, par gravité dans la piscine. C'est donc dire que les baigneurs de tous âges pourront profiter, dès la belle saison, d'une eau encore plus agréable, et ce, même par temps frais ! Il s'agit également d'une technologie déjà utilisée par des propriétaires de piscines résidentielles. Voilà une avenue que plusieurs d'entre vous pourraient envisager.

Enfin, ce projet s'inscrit parfaitement dans la Politique environnementale de la Ville de Rosemère qui s'est donné, entre autres, comme objectif « d'améliorer l'efficacité énergétique des édifices et des équipements municipaux ». C'est effectivement une tendance qui gagne de plus en plus de municipalités qui veulent montrer l'exemple en recourant davantage aux énergies renouvelables comme l'énergie solaire ou la géothermie.

Dans un contexte où les citoyens, les entreprises et les organismes publics souhaitent réduire leur dépendance aux combustibles fossiles, cette innovation a de quoi nous réjouir. Je me permets de souligner que la Ville de Rosemère continuera à privilégier ces choix plus responsables et plus respectueux à l'égard de notre planète.

Normand Bleau

Conseiller, siège 1 / Councillor, seat 1



Sustainable development and infrastructures Installation of solar collectors to heat the water of the Sylvie Bernier municipal pool

In recent years, the Town of Rosemère has established itself as a model with regards to the environment, ecology and sustainable development. These values are well anchored, not only within our municipal administration, but as key priorities dear to the hearts of Rosemerites. In fact, Rosemère's trademark — its municipal brand, as it were — is that of a community that innovates in these fields, as recognized by the Liveable Communities Awards, which acknowledged our town's performance with an international award in 2008.

Rather than consider this as the ultimate result of an approach, we have continued to push back the boundaries of municipal action relating to the environment and sustainable development. For example, last fall, the Town carried out the structural rehabilitation of a domestic sewer pipe applying a new technology involving the use of UV rays. The cost savings generated by this method along with its ecological benefits resulted in an infrastructure project consistent with the philosophy of sustainable development.

We are pursuing other infrastructure projects in keeping with this same approach. I am proud to inform you, for instance, that in late 2010, solar panels were installed on the roof of the municipal library for the purpose of heating the water of the Sylvie Bernier municipal pool located behind the building. Last November, this \$49,630 project received a grant of \$8,991 from the government of Canada. In fact, the project involved the discrete installation of a total of 20 solar panels on three rows. These supply a 2,237 kW (or 3 HP) solar pump. The process is simple: the pump sends pool water to the solar collectors, which use the sun's previously collected heat to warm the water, which is then returned to the pool by gravity. As a result, come summer, bathers of all ages will enjoy much more comfortable swimming conditions, even on cooler days! Already used by some residential pool owners, this technology is actually an avenue, which many of you might want to consider.

Finally, this project is perfectly consistent with the Town of Rosemère's environmental policy, whose objective, among others, is to "improve the energy efficiency of municipal buildings and equipment". This trend is on the rise in a growing number of municipalities seeking to set the example through the increasing use of solar, geothermal and other renewable forms of energy.

At a time when citizens, companies and public organizations are seeking to reduce their dependence on fossil fuels, this innovation comes as good news. I should note that the Town of Rosemère intends to continue favouring more responsible choices for the benefit of our planet.

Rosemère et ses bâtisseurs

L'histoire de notre ville est liée à ceux qui l'ont fondée et bâtie. Les Hardy et Lesage, Kimpton, Morris, Tylee, Hamilton, Maisonneuve, Gilmour, Charbonneau, Delorme, Earl, Perreault, Couture et Lacroix sont notamment de ceux-là. Ces familles se sont installées sur ce territoire dès le XIX^e siècle, plutôt que de n'y séjourner qu'à l'occasion, comme beaucoup de villégiateurs. Propriétaires terriens, seigneurs ou fermiers tout simplement, ces familles seront des bâtisseurs. Il sera question ici de deux d'entre elles.

La famille KIMPTON

Alpheus Kimpton arrive à Sainte-Thérèse en 1820. Lui et ses trois fils, John, Thomas et Alpheus junior, sont de grands propriétaires terriens de la région. La quasi-totalité du territoire actuel de Lorraine leur appartient ainsi que des terres qui longent la voie ferrée à Rosemère. Il s'agit des terres du seigneur Hertel, lesquelles appartiendront plus tard à Fabien Labelle.

La famille MORRIS

David Morris est le dernier seigneur à « régner » sur cette partie de la seigneurie de Blainville qui s'étend des limites de la route 117 à la montée Gagnon et qui inclut le territoire actuel de Rosemère. En 1861, David Morris achète en effet les droits de la succession Clauss et, à partir de là, les censitaires lui paient leurs cens et leurs rentes, bien que le régime seigneurial ait été aboli en 1854. En effet, les habitants lui reconnaissent le titre de seigneur alors qu'il n'est légalement que gestionnaire des rentes seigneuriales. David Morris habite l'imposante maison qui existe toujours à l'angle sud-ouest des rues Saint-Charles et de l'Église, à Sainte-Thérèse. Bien que de culture anglaise et de foi protestante, à la suite de l'incendie de 1881, il met sa maison à la disposition des autorités du Séminaire de Sainte-Thérèse pour y recevoir les élèves.

« À ses ancêtres, la ville doit la vie ! À ses ancêtres, elle doit son évolution, son essor, sa qualité (...). [Elle leur doit aussi] ce désir inaltérable de préserver leur environnement », de souligner le *Livre d'histoire de Rosemère*.

Des lieux publics, des voies de circulation ou des édifices évoquent aujourd'hui ces ancêtres qui ont érigé notre ville.



Rosemère and its builders

Our town's history is linked to the people who established and built it. Their ranks include the Hardys and Lesages, as well as the Kimpton, Tylee, Hamilton, Maisonneuve, Gilmour, Charbonneau, Delorme, Earl, Perreault, Couture and Lacroix families, which opted to settle on the territory as early as the 19th century rather than become seasonal residents like many vacationers. Land owners, seigneurs or simply farmers, these families would become the builders. In this issue, we look at two of them.

KIMPTON family

Alpheus Kimpton arrived in Sainte-Thérèse in 1820. He and his three sons – John, Thomas and Alpheus Jr. – were big landowners in the area. Almost all the present territory of Lorraine belonged to them, as well as the land along the railway tracks in Rosemère. Owned by Lord Hertel, this was the land that would later belong to Fabien Labelle.

MORRIS family

The last lord to "reign" over that part of the Blainville seignior, which extends from the limits of Highway 117 to Montée Gagnon and which includes the present territory of Rosemère, was David Morris.

In fact, as previously mentioned, in 1861, David Morris purchased the rights to the Clauss estate and from then on, the "censitaires" (inhabitants eligible to vote) paid him their "censes and ground rent" (a payment in cash and kind to a lord in recognition of his rights), even though the seigniorial regime was abolished in 1854. It was just that the inhabitants recognized his title as lord although legally he was only administrator of the seigniorial rents. David Morris lived in the stately house that still stands today at the southwest corner of Saint-Charles and de l'Église streets in Sainte-Thérèse. Although he was an English Protestant, Mr. Morris made his house available to the authorities of the Sainte-Thérèse seminary so that the students could continue their studies there following the fire in 1881.

"The Town owes its life, as well as its growth and expansion, its rapid development and its quality of life to these ancestors (...). [It also owes them] the unfailing desire to preserve their environment," notes Rosemère's history book.

Public places, roads and buildings now bear names recalling these ancestors who built our Town.

Échéances des taxes 2011

Les comptes de taxes inférieurs à 300 \$ devront être acquittés en **totalité au plus tard le 1^{er} mars 2011**. Ceux de 300 \$ et plus peuvent l'être en deux versements égaux, exigibles le **1^{er} mars** et le **4 juillet** prochains. Pour tout paiement fait en retard, seul le montant du versement échu portera intérêt au taux annuel de 18 %. Soyez vigilants pour la deuxième échéance puisqu'aucun avis de rappel ne sera envoyé. Vous pouvez acquitter vos taxes municipales dans la plupart des institutions financières, soit au comptoir, au guichet automatique, par téléphone ou par Internet. Vous pouvez également déposer en tout temps vos chèques postdatés dans la boîte de courrier extérieure de l'hôtel de ville.

2011 tax deadlines

Tax bills lower than \$300 must be paid in full no later than March 1st, 2011. Bills exceeding \$300 can be paid in two equal instalments due on March 1st and July 4 of this year. In the case of late payments, 18% interest will be charged on the late portion only. Please note the date of the second payment, as no reminder will be issued. You can pay your municipal taxes at most financial institutions, either at the counter, ATM, by telephone or Internet. You can also drop your post-dated cheques off at any time in the mailbox located outside the Town Hall.

Emploi d'été en France pour les moins de 30 ans

Les jeunes, de 18 à 30 ans, qui souhaiteraient profiter l'été prochain d'un poste d'animation ou d'entretien d'espaces verts en France doivent poser leur candidature avant le **23 février prochain**.

Rappelons que, grâce à un partenariat avec les associations Québec-France et France-Québec, chaque année, plus de 600 Québécois participent aux différents programmes d'échanges. Le regroupement représente plus de 10 000 membres répartis dans 88 régions françaises et québécoises. À Rosemère, un étudiant peut profiter de ce programme qui vise principalement à développer la relation d'amitié et la coopération entre nos deux communautés francophones. En échange, nous accueillerons un jeune Français chez nous.

Infos : Ressources humaines, 450 621-3500, poste 223.

Summer job in France for student under 30

Young people between the ages of 18 and 30 who would like to experience a job in group animation or green space maintenance in France must apply before February 23.

It should be recalled that every year, thanks to a partnership between the Québec-France and France-Québec associations, more than 600 Quebecers participate in various exchange programs. This group represents more than 10,000 members in 88 regions of France and Quebec. In Rosemère, one student may benefit from this program, which seeks to develop friendship and collaboration between our two French-speaking communities. We, in turn, welcome a young French student to Rosemère.

Info: Human Resources, 450 621-3500, ext. 223.



BIENVENUE à Nathalie Legault

Depuis le 22 novembre 2010, Mme Nathalie Legault assure la direction du service d'Urbanisme, permis et inspections, à la suite du départ, l'été dernier, de l'ancien directeur du service, M. Mathieu Monfet.

Nathalie Legault est dotée d'un baccalauréat en urbanisme de l'Université de Montréal et est membre de l'Ordre des urbanistes depuis 1996. Son parcours professionnel l'a conduite à assumer des fonctions de chargée de projet dans le privé avant d'œuvrer dans quelques municipalités des Laurentides. Elle a notamment été responsable de l'Urbanisme durant quatre ans à Labelle et directrice Urbanisme et environnement pendant cinq ans à Piedmont. Elle dispose donc d'une grande expérience pour relever les défis qui s'offriront à elle dans le cadre de ses nouvelles fonctions.

Nous lui souhaitons la bienvenue dans notre équipe !



WELCOME to Nathalie Legault

Since November 22, 2010, Nathalie Legault has headed the Urban Planning, Permits and Inspections Department in the wake of the departure, last summer, of the department's former director, Mathieu Monfet.

Nathalie Legault holds a bachelor's degree in urban planning from the University of Montréal and has been a member of the Ordre des urbanistes (Order of Urban Planners) since 1996. Her career path has led her to assume project management responsibilities in the private sector before working for a few municipalities in the Laurentians. Notably, for four years, she was responsible for urban planning in the town of Labelle and served as Director of the Urban Planning and Environment Department in the municipality of Piedmont for five years. This extensive experience will allow her to meet the challenges of her new position.

We welcome her to our team!

Prochaines séances ordinaires du Conseil

Les lundis 14 février et 14 mars, à 20 h, à l'hôtel de ville.

Upcoming regular Council meetings

Mondays, February 14 and March 14, at 8 p.m. at the Town Hall.

QUELQUES PRÉCAUTIONS hivernales

Le toit ?

C'est la froidure. La neige et la glace ont repris leur droit de cité sur le territoire. Pour éviter que des accumulations de neige et de glace n'engendrent des problèmes de structure à votre résidence (et d'éventuelles infiltrations d'eau lors de la fonte), il est important de surveiller le toit et de le faire déneiger par des entreprises spécialisées au besoin.

Les issues de secours ?

Après une tempête de neige (voire pendant si l'accumulation est trop importante), nous vous conseillons de déneiger toutes les issues de secours de votre bâtiment le plus rapidement possible après les précipitations. N'attendez pas que la neige durcisse, ces issues pourraient sauver la vie des membres de votre famille en cas d'urgence. Les balcons, les portes extérieures et les fenêtres au niveau du sol ou d'un balcon doivent donc être dégagés en tout temps, car ils peuvent servir d'issues de secours. Ainsi, vous pourrez quitter le logement rapidement et de façon sécuritaire. En cas d'incendie, par exemple, quelques secondes de moins pour sortir feront une grande différence !

Un plan d'évacuation d'urgence ?

De plus, il serait judicieux de vous doter d'un plan d'évacuation de la résidence. Ce plan doit être simple, être connu de tous les membres de la famille et être affiché à la vue de tous. Pour une meilleure efficacité, profitez de l'occasion pour impliquer vos enfants dans ce projet. Afin de vous guider pour élaborer et mettre en œuvre ce plan en famille, le ministère de la Sécurité publique propose des outils faciles à utiliser, sur son site Internet (www.securitepublique.gouv.qc.ca). Vous trouverez également sur ce site un questionnaire pour évaluer vos connaissances sur la prévention des incendies.

Des bornes d'incendie accessibles ?

Si vous apercevez, sur le territoire de Rosemère, une borne d'incendie ensevelie sous la neige, vous devez aviser le service des Travaux publics afin qu'il prenne les mesures qui s'imposent. En effet, en cas d'incendie, une borne inaccessible va retarder l'intervention et peut même être inutilisable.

La prévention coûte peu mais rapporte beaucoup ! Pensez-y maintenant !

Infos : Sécurité incendie,
450 621-1211

A FEW winter PRECAUTIONS

The roof?

*It has frostbite! Yes, snow and ice have settled on our territory. To avoid structural damage to your home (and eventual water infiltrations during the thaw period) caused by accumulations of snow and ice, it is important to **watch the roof and, if need be, have snow removed from it** by a specialized firm.*

Emergency exits?

*After a snowstorm (when snowfalls have been excessive), we advise you to **clear snow from all of your home's emergency exits** as quickly as possible after the storm subsides. Don't wait for the snow to harden as these exits could well save the life of members of your family in an emergency. Balconies, outside doors and ground level or balcony windows must be kept clear at all times, as they can constitute an emergency exit. You must be able to leave your home quickly and safely at all times. In the event of a fire, for instance, a few seconds less to get out can make a big difference*

An emergency evacuation plan?

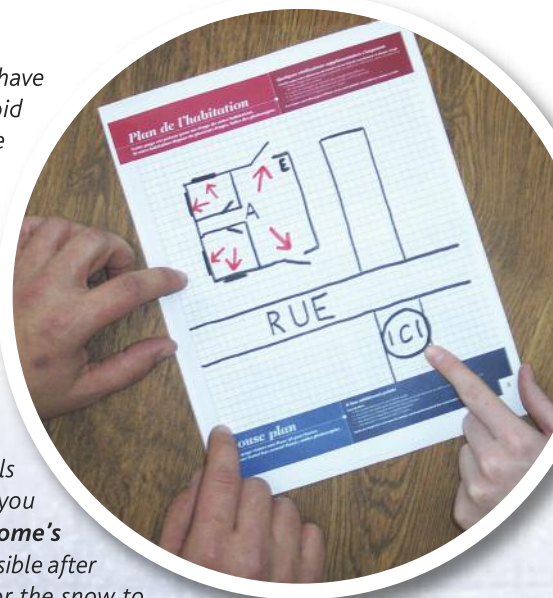
It would also be a good idea to develop a home evacuation plan. This plan should be simple, well known to all members of the family and posted where it can be seen by all. To ensure its effectiveness, involve your children in the project. To guide you and your family in the development and implementation of this plan, the ministère de la Sécurité publique (Ministry of Public Safety) offers easy-to-use tools on its website (www.securitepublique.gouv.qc.ca) where you'll also find a questionnaire allowing you to assess your knowledge of fire prevention.

Accessible fire hydrants?

If you spot, in Rosemère, a fire hydrant buried in snow, you must notify the Public Works Department so that appropriate corrective measures can be taken. In fact, in the event of a fire, an inaccessible fire hydrant can delay firefighting operations. It could even be unusable!

Prevention costs little but really pays off! Give it some thought now!

Info: Fire Department, 450 621-1211



**SORTIE D'URGENCE
EMERGENCY EXIT**

L'écocentre, un nom qui en dit long sur son utilité

Moins nous enfouissons de déchets, plus nous apportons notre contribution pour protéger notre environnement. Aussi, nous vous demandons d'apporter certaines matières résiduelles à l'écocentre. La plupart de ces matières seront ensuite acheminées à des entreprises spécialisées qui les recyclent ou les réutilisent. Pour qu'elles soient recyclées séparément, séparez chaque type de matières.

Voici l'horaire de l'écocentre jusqu'à la fin mars :

- du lundi au vendredi, de 7 h 30 à 16 h 30;
- le samedi, de 9 h à 17 h;
- et le dimanche, fermé.

À noter que pour des raisons de sécurité, le **paiement** applicable à certaines matières doit maintenant être fait uniquement par **carte de crédit ou de débit**. Toutefois, jusqu'au 1^{er} avril, les espèces seront encore acceptées pour accommoder la population qui n'est pas encore au courant de cette nouvelle procédure. Après cette date, seules les cartes seront acceptées. Aucun changement aux tarifs déjà en vigueur (même pour les gratuités).

L'écocentre : un beau nom pour un centre de récupération écologique !

TRAJET TRAVAIL : des solutions économiques, environnementales... et conviviales

Afin de contribuer à limiter les émissions de gaz à effet de serre... et votre niveau de stress, pensez plutôt transport en commun (train, autobus) ou covoiturage pour vous rendre ou revenir de votre travail. Notre environnement ne s'en portera que mieux, de même que notre santé à tous ! Vous pourriez même y rencontrer vos futurs amis.

Infos :

www.rosemere.covoiturage.ca (en français)
www.rosemere.gocarpool (en anglais)
 ou www.surf.amt.qc.ca.



The Ecocentre: a name that speaks volumes about its purpose

The less waste we divert to landfill sites, the more we help protect our environment, which is why we ask you to bring certain types of residual waste to the Ecocentre. Most of this waste will then be forwarded to specialized firms for recycling or reuse. To ensure that they are recycled separately, these materials should be sorted by type.

Until the end of March, the Ecocentre's business hours are as follows:

- Monday to Friday, 7:30 a.m. to 4:30 p.m.
- Saturday, 9 a.m. to 5 p.m.
- and Sunday, closed.

It should be noted that, for security reasons, the **payment** applicable to some materials must now be made solely by **credit or debit card**. However, until April 1st, cash will continue to be accepted to accommodate residents who are not yet aware of this new procedure. After that date, only cards will be accepted. No changes have been made to rates already in effect (or to materials accepted free).

The Ecocentre: the perfect name for an ecological recovery centre!

COMMUTING: economical, environmentally sound and user-friendly solutions

To help limit greenhouse gas emissions...and reduce your stress, consider public transit (train, bus) or carpooling to get to work and back. Our environment will benefit, and so will our health! Better yet, you could meet new friends.

Info:

www.rosemere.gocarpool
 or www.surf.amt.qc.ca.

Avant de signer un contrat pour vos pelouses : une petite vérification s'impose

C'est souvent en février que vous êtes sollicités par les entrepreneurs en entretien paysager. Si vous engagez un entrepreneur paysager pour traiter votre pelouse, sachez que ce dernier doit d'abord s'enregistrer à la Ville avant de signer des contrats avec des particuliers. Assurez-vous que cette modalité soit réglée avant de signer un contrat pour la saison prochaine. Par ailleurs, n'hésitez pas à lui rappeler que les pesticides sont interdits à Rosemère.

Infos : Travaux publics, 450 621-4640

Before signing a lawn maintenance contract, check a few things

February is the month when lawn maintenance firms start soliciting your business. If you are planning to hire a landscaping contractor to treat your lawn, you should know that the latter must first register with the Town before signing contracts with individuals. Make sure this requirement has been met before signing a contract for the upcoming season. You should also remind the contractor that the use of pesticides is prohibited in Rosemère.

Info: Public Works, 450 621-4640



Moteur au ralenti : pas plus de 3 minutes !

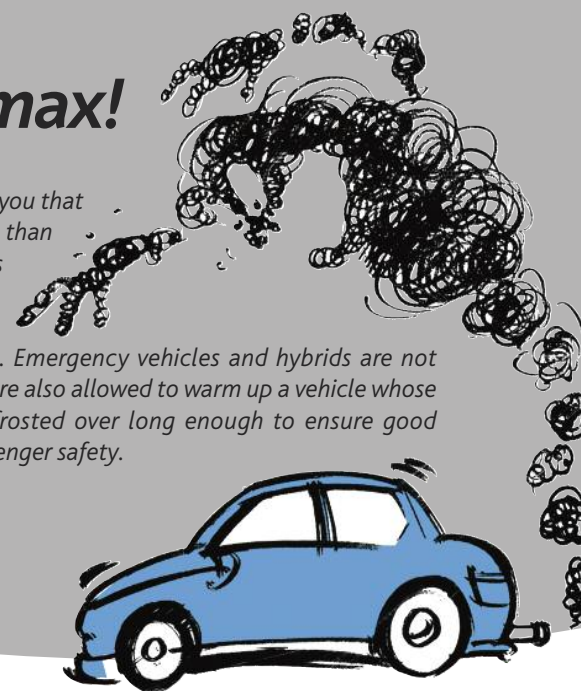
La Ville de Rosemère vous rappelle qu'il est interdit de laisser tourner au ralenti le moteur d'un véhicule garé pendant plus de trois minutes. Cette réglementation ne s'applique pas lorsque la température est inférieure à - 10 °C et qu'une personne se trouve à bord du véhicule. Les véhicules d'urgence et les hybrides ne sont pas soumis à ce règlement. Il est également possible de réchauffer un véhicule dont le pare-brise et les vitres sont couverts de givre pendant le temps nécessaire pour assurer une bonne visibilité au conducteur et garantir la sécurité des passagers. Nous vous remercions de votre collaboration.

Infos : 450 621-4640, poste 317

Idling: 3 minutes max!

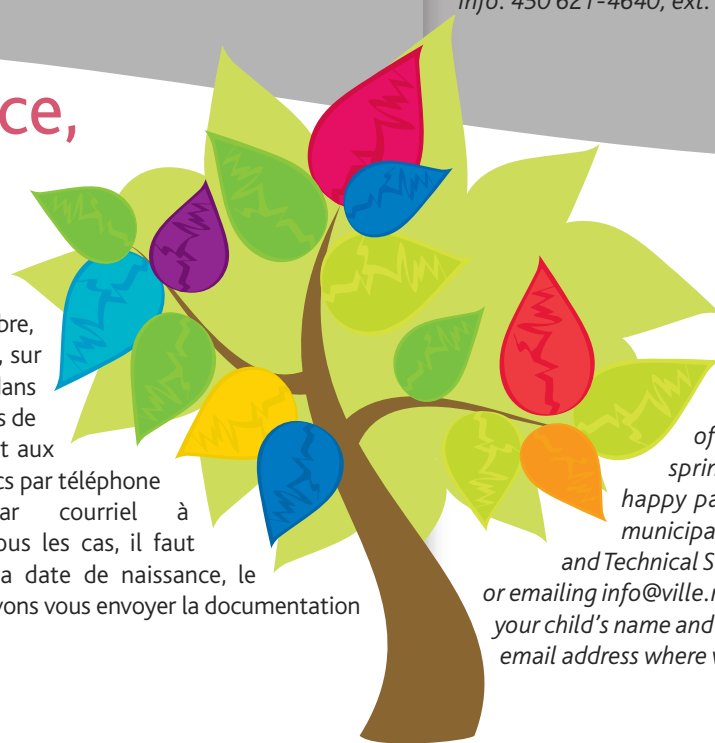
The Town of Rosemère reminds you that idling a parked vehicle for more than three minutes is prohibited. This bylaw does not apply when temperatures are below - 10°C and someone is in the vehicle. Emergency vehicles and hybrids are not subject to this regulation. You are also allowed to warm up a vehicle whose windshield and windows are frosted over long enough to ensure good visibility for the driver and passenger safety.

Info: 450 621-4640, ext. 317



Une naissance, un arbre

Encore cette année, la Ville soulignera la naissance de chaque enfant né en 2010 en plantant un arbre, au printemps ou à l'automne 2011, sur la propriété des heureux parents ou dans un endroit désigné dans l'un des parcs de la ville. Inscrivez-les dès maintenant aux Services techniques et travaux publics par téléphone au 450 621-4640 ou par courriel à info@ville.rosemere.qc.ca. Dans tous les cas, il faut mentionner le nom de l'enfant, sa date de naissance, le téléphone et le courriel où nous pouvons vous envoyer la documentation à ce sujet.



One birth, one tree

This year again, the Town will be marking the birth of each child born in 2010 by planting a tree in the spring or fall of 2011, either on the property of the happy parents or in a designated location in one of our municipal parks. Register your child with the Public Works and Technical Services Department now by calling 450 621-4640 or emailing info@ville.rosemere.qc.ca. In all instances, you must provide your child's name and date of birth as well as the telephone number and email address where we can send literature on this subject.

Prévenez les infiltrations d'eau avant le dégel

Afin de prévenir les infiltrations d'eau causées par le dégel printanier, vérifiez dès maintenant le fonctionnement des installations de votre résidence. Assurez-vous que :

- la pompe de puisard, installée au sous-sol ou à la cave, a la capacité nécessaire pour vous protéger en cas de fortes pluies, d'inondations ou d'infiltrations d'eau;
- le renvoi de cette pompe se fait exclusivement dans le fossé ou dans l'égout pluvial desservant votre propriété;
- la fosse de retenue ou la pompe de puisard n'est pas raccordée à votre égout sanitaire;
- la conduite de décharge de la pompe dispose, à la sortie des fondations, d'un raccord en T muni d'un bouchon fileté qui, une fois retiré, permettra le fonctionnement de la pompe en période de gel;
- vous avez une solution de rechange en cas de panne d'électricité (génératrice ou système de batterie).

Infos : Services techniques et travaux publics, 450 621-4640

Prevent water infiltrations before spring thaw

To prevent the infiltration of water resulting from spring thaw, check your home's facilities now. Ensure that:

- the capacity of the sump pump installed in your basement is sufficient to protect you from heavy rains, floods or water infiltrations
- this pump discharges only in the ditch or storm sewer serving your property
- the septic field or sump pump is not connected to your domestic sewer
- where your pump's discharge pipe exits the foundation, it has a "T" connection fitted with a threaded plug, which once removed will allow the pump's operation during freezing weather
- you have a back-up solution in the event of a power failure (generator or battery system).

Info: Public Works and Technical Services, 450 621-4640

Gayle Lemm, une bénévole au grand cœur

Mariée en 1968 à Doug Lemm, Gayle Lemm s'installe à Rosemère pour élever leurs trois enfants. En 1975, Gayle et deux autres Roseméroises, Vivian Savoie et Joan Demole, mettent sur pied un groupe de patinage artistique. Au sein de cette association, elle a occupé différents rôles et, 35 ans plus tard, elle y vend encore aujourd'hui des fleurs lors des compétitions ou de la revue sur glace. À la fin des années 1970, Gayle s'est également impliquée au comité du groupe scout Rosemère 74.

Encouragés à faire du bénévolat, son fils Steven et sa fille Shannon (et leur père) ont été membres des pompiers bénévoles de Rosemère. Gayle se retrouvait souvent sur les lieux d'une intervention pour servir chocolat chaud, café et sandwichs aux pompiers. Son plus jeune fils, Corey, a suivi leurs traces et est maintenant lieutenant au service de Sécurité incendie Rosemère-Lorraine.

Dans les années 1980, Gayle a été responsable des Services sociaux dans le cadre du Plan de mesures d'urgence de la Ville. Au cours de la même période, elle était bénévole à la bibliothèque de l'école secondaire de Rosemère (RHS).

Son engagement dépasse les limites de notre ville puisqu'elle s'implique aussi dans des campagnes de financement destinées à la République dominicaine. Gayle et sa fille Shannon y sont d'ailleurs allées, en février 2010, aider à soigner là-bas plus de 300 personnes par jour et doivent y retourner plusieurs jours en février 2011.

Merci Gayle de ton implication bénévole et de cette volonté d'aider l'autre que tu as transmise à tes enfants.



Gayle Lemm, a volunteer with a great heart

Married since 1968 to Doug Lemm, Gayle Lemm moved to Rosemère to raise the couple's three children. In 1975, Gayle and two other Rosemerites, Vivian Savoie and Joan Demole, established a figure skating association. Over the years, Gayle served in a variety of capacities within the association and 35 years later, she can still be seen selling flowers at competitions and the Ice Revue. In the late 1970s, Gayle was also involved with the Rosemère 74 scout committee.

Encouraged to volunteer, her son Steven and daughter Shannon (along with their father) served as members of Rosemère's volunteer firefighters. More often than not, when a fire broke out, Gayle could be found serving hot chocolate, coffee and sandwiches to the firefighters. Her youngest son, Corey, followed in their footsteps and is now a lieutenant with the Rosemère-Lorraine Fire Department.

In the 1980s, Gayle was responsible for social services within the framework of the Town's emergency measures plan. During this same period, she volunteered at the Rosemère High School (RHS) library.

Her commitment extends beyond the boundaries of our Town, since she is also involved with fundraising drives benefitting the Dominican Republic. In fact, in February 2010, Gayle and her daughter Shannon travelled to that country where they helped provide medical attention to more than 300 persons per day. They plan to go back for several days in February 2011.

Thank you Gayle for your volunteer involvement and the desire to help others, which you communicated to your children.

DANS LA COMMUNAUTÉ • *IN THE COMMUNITY*



Société d'horticulture
et d'écologie de Rosemère

Prochaines conférences

Mardi 8 février, 19 h 30

Zéro mauvaise herbe... c'est possible

avec Serge Fortier, consultant en jardin écologique,
en collaboration avec la Ville

Mardi 8 mars, 19 h 30

Jardins de sécheresse ou la gestion de l'eau au jardin

avec Hélène Baril, horticultrice

Au centre communautaire Memorial, 202, chemin Grande-Côte
Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres

Infos : 450 621-7144

Upcoming conferences

Tuesday, February 8, 7:30 p.m.

Zero weeds... it's possible

with Serge Fortier, ecological gardening consultant,
in collaboration with the Town

Tuesday, March 8, 7:30 p.m.

Drought garden or water management in the garden

with Hélène Baril, horticulturist

At the Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte
Cost: free for members; \$5 for non-members

Info: 450 621-7144

INSCRIPTIONS POUR L'ÉTÉ 2011 / SUMMER 2011 REGISTRATIONS

L'Association régionale de football

Laurentides-Lanaudière



Pour les 5 à 17 ans (équipement complet fourni sauf les souliers)
Samedi 12 février de 9 h à 15 h
Chalet du parc Blainville, 425, 22^e Avenue Est, à Blainville.

Se présenter avec :

- Carte d'assurance-maladie du joueur;
- Preuve de résidence (permis de conduire) pour déterminer le secteur;
- Chèque ou espèces pour le paiement de l'inscription.

N.B. : Un chèque de 300 \$ par joueur, postdaté au 15 décembre 2011, sera exigé comme dépôt lors du prêt de l'équipement des joueurs.

Infos : www.arfl.com ou 514 318-5376

Association régionale de football Laurentides-Lanaudière (regional football association)

For 5 to 17-year olds (full equipment, except for shoes, provided)
Saturday, February 12, from 9 a.m. to 3 p.m.
Blainville Park chalet, 425 - 22nd Avenue East, in Blainville.

Required:

- Player's medicare card
- Proof of residency (driver's licence) to establish the sector
- Registration payment by cheque or in cash.

N.B.: A \$300 cheque per player, post-dated to December 15, 2011, will be required as a deposit for the loan of the player's equipment.

Info: www.arfl.com or 514 318-5376

Club de soccer adrénaline Lorraine-Rosemère



Garçons et filles nés en 2007 ou avant
Photo obligatoire sur place pour tous les membres

Samedi 5 février de 9 h à 15 h

Mardi 8 février de 18 h 30 à 21 h

Samedi 12 février de 9 h à 15 h

Académie Sainte-Thérèse, campus Rosemère (Cafétéria),
1, chemin des Écoliers, à Rosemère

Inscription après ces dates, si place seulement, au bureau du Club de soccer (chalet Charbonneau) : tous les samedis de 9 h à 12 h à compter du 19 février 2011. Des frais d'administration de 25 \$ seront exigés en plus. Aucune inscription par la poste.

Infos : Club de soccer Adrenaline, 450 621-3470 ou
www.soccerlorrainerosemere.com, Services communautaires, 450 621-3501

Club de soccer adrénaline Lorraine-Rosemère (soccer club)

Boys and girls born in 2007 or before
Photo required on site for all members

Saturday, February 5 from 9 a.m. to 3 p.m.

Tuesday, February 8 from 6:30 to 9 p.m.

Saturday, February 12 from 9 a.m. to 3 p.m.

Académie Sainte-Thérèse, Rosemère campus (cafeteria),
1 Des Écoliers, in Rosemère

Registration after these dates, subject to availability, at the soccer club office (Chalet Charbonneau): every Saturday from 9 a.m. till noon as of February 19, 2011. An additional late-registration fee of \$25 will be charged. No mail-in registrations.

Info: Club de soccer Adrenaline, 450 621-3470 or
www.soccerlorrainerosemere.com, Community Services, 450 621-3501

Association de baseball Bois-des-Filion, Lorraine, Rosemère, Terrebonne (BLRT)

Garçons et filles nés en 2006 ou avant

Judi 10 mars de 19 h à 21 h

au centre culturel de Lorraine

Samedi 12 mars de 9 h à midi

au chalet de Bois-des-Filion



Infos : Dino Pimentel, dpimentel@cellfoods.com, ou www.baseball-blrt.com

Association de baseball Bois-des-Filion, Lorraine, Rosemère, Terrebonne (BLRT) (baseball association)

Boys and girls born in 2006 or before

Thursday, March 10 from 7 to 9 p.m. at the Centre culturel de Lorraine

Saturday, March 12 from 9 a.m. to noon at the Bois-des-Filion chalet.

Info: Dino Pimentel, dpimentel@cellfoods.com, or www.baseball-blrt.com

Balle-molle Féminine – été 2011

Association de balle-molle de Boisbriand
Filles seulement, de 8 à 19 ans

Maison du citoyen de Boisbriand (955, boul. de la Grande-Allée) et
Place de la culture de Boisbriand (entre l'aréna et la bibliothèque)

Mardi 22 et mercredi 23 février, de 18 h 30 à 21 h

Infos : Normand Lavoie, 450 434-6816, Monique Dumais, 450 433-9164 ou
www.newlogik.com/ballemolleboisbriand

Women's softball – summer 2011

Boisbriand Softball Association
Girls only, from 8 to 19 years

Boisbriand's Maison du citoyen (955 Grande-Allée) and Place de la culture (between the arena and the library)

Tuesday and Wednesday, February 22 and 23, 6:30 to 9 p.m.

Info: Normand Lavoie, 450 434-6816, Monique Dumais, 450 433-9164 or
www.newlogik.com/ballemolleboisbriand

Salon des arts du printemps

des artistes de Rosemère

Le Regroupement des artistes de Rosemère invite toute la population à visiter son exposition de peintures et de métiers d'arts qui se tiendra du 31 mars au 3 avril, à la Maison Hamilton, 106, chemin de la Grande-Côte.

Jeudi 31 mars, 19 h à 21 h (vernissage)

Vendredi 1^{er} avril, 10 h à 18 h

**Samedi 2 et dimanche 3 avril,
10 h à 16 h**

Spring art show

featuring Rosemère artists

The Rosemère Artists Gathering invites everyone to visit its exhibition of paintings, arts and crafts to be held March 31 to April 3 at the Hamilton House, 106 Grande Côte.

Thursday, March 31, 7 to 9 p.m. (vernissage)

Friday, April 1st, 10 a.m. to 6 p.m.

**Saturday and Sunday, April 2 and 3,
10 a.m. to 4 p.m.**

Concert d'hiver des Moments musicaux

La série Moments musicaux vous propose un concert d'hiver. Pour connaître la date de ce prochain événement, veuillez contacter Johanne Gauthier, directrice artistique, au 450 979-0693 ou à moments.musicaux@yahoo.ca. Surveillez aussi les affiches à la bibliothèque, à la Caisse populaire, au bureau des Services communautaires et dans divers commerces de Rosemère. Nous serons heureux d'apporter de la chaleur dans vos cœurs durant la saison hivernale.

Moments musicaux winter concert

The Moments musicaux series serves up a winter concert. For the date of its next event, please contact Johanne Gauthier, Artistic Director, at 450 979-0693 or at moments.musicaux@yahoo.ca. Look for the posters at the library, Caisse Populaire, Community Services offices and various Rosemère businesses. We look forward to warming your hearts during the cold winter season.

Tournoi de hockey novice Lorraine-Rosemère

Du 3 au 13 février

La 18^e édition du Tournoi de hockey novice Lorraine-Rosemère se déroulera du 3 au 6 février, à l'aréna de Lorraine, puis du 10 au 13 février, à l'aréna de Rosemère.

Quarante équipes rivaliseront pour obtenir l'une des trois coupes : Desjardins Thérèse-De Blainville dans la classe A; Donofrio dans la classe B; et Sports Experts dans la classe C.

Les parties des étoiles auront lieu le samedi 12 février à compter de 13 h, à l'aréna de Rosemère.

L'entrée est gratuite. Soyez nombreux à venir encourager nos jeunes athlètes de 7 et 8 ans !

Infos : Services communautaires, Claude Guérin, 450 621-3501
ou www.tournoiahmlr.com.

Lorraine-Rosemère Novice Hockey Tournament

February 3 to 13

The 18th edition of the Lorraine-Rosemère Novice Hockey Tournament is scheduled to take place from February 3 to 6 at the Lorraine Arena, and from February 10 to 13 at the Rosemère Arena.

Forty teams will vie for one of three cups: the Desjardins Thérèse-De Blainville in Class A; the Donofrio in Class B; and the Sports Experts cup in Class C.

The all-star games will be held as of 1 p.m., Saturday, February 12 at the Rosemère Arena.

Admission is free so come on out and cheer on our young 7 and 8-year old athletes!

Info: Community Services, Claude Guérin, 450 621-3501
or www.tournoiahmlr.com.



Campagne de financement de la Fondation Viva Musical'pha Corneille, chef d'orchestre d'honneur

Après des artistes aussi prestigieux que le chef et directeur artistique de l'Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Yannick Nézet-Séguin, le percussionniste Olivier Maranda (ancien élève du programme musical de l'école Alpha), la violoniste Angèle Dubeau et la violoniste chanteuse Marie-Hélène Fortin du groupe Mes Aïeux, l'auteur-compositeur-interprète, Corneille, a accepté de prendre la baguette de chef d'orchestre « symbolique » de la Fondation Viva Musical'pha, pour la campagne de financement 2010-2011. Cette fondation, fondée il y a 10 ans, soutient le programme de formation musicale intensive de l'école Alpha.

Devenez vous aussi, avant le 31 mars 2011, un fier musicien partenaire de l'orchestre « symbolique » du programme. À ce titre, selon votre don, vous aurez la possibilité de choisir l'instrument qui portera votre nom (ou celui de votre entreprise). Par ailleurs, vous pouvez aussi soutenir la Fondation en achetant l'un des 500 billets du concours Un voyage n'importe où dans le monde, d'une valeur de 5 000 \$ (tirage en mai 2011).

Infos : 450 621-2400, poste 3030 ou fondationmusicalpha@hotmail.com

Viva Musical'pha Foundation fundraising campaign Corneille, Honorary Conductor

After such prestigious artists as Yannick Nézet-Séguin, Conductor and Artistic Director of the Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, percussionist Olivier Maranda (former student of Alpha's music program), violinist Angèle Dubeau, and violinist and singer Marie-

Hélène Fortin of Mes Aïeux, we now have Corneille who has agreed to take up the symbolic baton of the Viva Musical'pha Foundation for the 2010-2011 financing campaign. Established 10 years ago, this foundation supports the Alpha School's intensive music program.

You too can become a proud musical partner of the program's "symbolic" orchestra before March 31, 2011. As such, based on your donation, you will have the chance of choosing the instrument that will bear your name (or that of your company). You can also support the Foundation by purchasing one of 500 tickets for a chance to win Un voyage n'importe où dans le monde (A trip to anywhere in the world), with a \$5,000 value (to be drawn in May 2011).

Info: 450 621-2400, ext. 3030 or fondationmusicalpha@hotmail.com

La Guignolée 2010 : des dons record

La Ville tient à remercier les 200 citoyens, élèves et membres d'organismes et d'écoles du territoire, encadrés par le Club Jeunesse action Rosemère, qui ont uni leurs efforts, ainsi que toutes les Roseméroises et tous les Rosemérois qui ont fait preuve d'une grande générosité, lors de la traditionnelle Guignolée du 4 décembre dernier.

Le bilan : 11 260 \$ amassés et une importante quantité de denrées à distribuer ! C'est la première fois que nous dépassons les 10 000 \$. Tous ces dons ont pu être remis aux familles défavorisées de notre communauté.

Encore un grand merci !

The 2010 Guignolée: record donations

The Town wishes to thank the 200 citizens, students and members of the territory's organizations and schools who joined forces under the banner of the Club Jeunesse action Rosemère, as well as Rosemerites for their tremendous generosity during the traditional Guignolée held on December 4 last. The final tally: \$11,260 raised along with a sizeable quantity of food staples for distribution! This is the first time that we have raised more than \$10,000! All of these donations helped underprivileged families in our community.

Once again, our heartfelt thanks!

Popote roulante de Rosemère

La Popote roulante de Rosemère remercie chaleureusement les élèves de l'école Val-des-Ormes qui ont contribué à son œuvre en cuisinant des desserts et en confectionnant des cartes de Noël pour sa clientèle. Rappelons qu'elle livre des repas équilibrés deux fois par semaine, les lundi et vendredi, aux personnes en convalescence, malades, handicapées ou simplement aînées. Le coût est de seulement 4 \$ par repas.

Infos : Alet Bosse au 450 621-9179, Annie G'sell au 450 965-9233 ou Elizabeth Dohrendorf au 450 437-4092

Rosemère Meals on Wheels

Rosemère's Meals on Wheels would like to extend its heartfelt thanks to the students of Val-des-Ormes School who contributed to its work by baking desserts and making Christmas cards for its clientele. It should be recalled that Meals on Wheels delivers balanced meals twice a week, on Mondays and Fridays, to seniors or other residents who are convalescing, ill, or disabled. The cost is just \$4 per meal.

Info: Alet Bosse at 450 621-9179, Annie G'sell at 450 965-9233 or Elizabeth Dohrendorf at 450 437-4092

Bibliothèque

Des activités variées vous sont proposées par ou en collaboration avec la Bibliothèque de Rosemère* :

En février

Mercredi 16 février, 19 h 30

Conférence : Comprendre
les images de la nuit
Avec Brigitte Langevin

Samedi 19 février, 10 h 30

Heure du conte :
Chocolat et câlins
Avec Isabelle Crépeau
Animation pour les jeunes
abonnés de 3 à 6 ans.

Inscription obligatoire

En mars

Mercredi 16 mars, 19 h 30

Voyage périple sur la Côte-Nord
Avec Marie-Claude Guérette

Samedi 19 mars, 10 h 30

Heure du conte
Avec Sylvie Jamieson
Animation pour les jeunes abonnés de 3 à 6 ans.

Inscription obligatoire

Mardi 29 mars*, à 19 h 30

Club littéraire - Les choix de Jean Fugère
Rencontre d'auteur : Sylvain Meunier
À la bibliothèque de Blainville.

Inscription obligatoire

En avril

Mercredi 13 avril, à 19 h 30

Conférence : Préparer sa saison de vélo
Avec Maryvonne Berthault

Samedi 16 avril, à 10 h 30

Heure du conte : À la recherche
du Lapin de Pâques
Avec La petite valise
Spectacle pour les jeunes abonnés de 3 à 7 ans.

Inscription obligatoire

Mardi 26 avril*, à 19 h 30

Club littéraire - Les choix de Jean Fugère
Rencontre d'auteur : Éric Dupont
À la bibliothèque de Blainville.

Inscription obligatoire

Samedi 23 avril

Journée mondiale du livre et du droit d'auteur.
Vente de périodiques

* À l'exception des 29 mars et 26 avril,
toutes ces activités ont lieu à la bibliothèque de Rosemère.

Infos et réservations : bibliothèque municipale, 450 621-6132.

Library

A variety of activities are offered by or in collaboration with the Rosemère Municipal Library*:

In February

Wednesday,

February 16, 7:30 p.m.

Conference: Comprendre
les images de la nuit
with Brigitte Langevin

Saturday, February 19,

10:30 a.m.

Storytime:
Chocolat et câlins
with Isabelle Crépeau
For young members
from 3 to 6 years of age.
Registration required.

In March

Wednesday, March 16, 7:30 p.m.

Voyage périple sur la Côte-Nord
with Marie-Claude Guérette

Saturday, March 19, 10:30 a.m.

Storytime
with Sylvie Jamieson
For young members from 3 to 6 years of age.
Registration required.

Tuesday, March 29*, 7:30 p.m.

Literary Club – Selections of Jean Fugère
Meeting with the author: Sylvain Meunier
At the Blainville library.
Registration required.

In April

Wednesday, April 13, 7:30 p.m.

Conference: Préparer sa saison de vélo
with Maryvonne Berthault

Saturday, April 16, 10:30 a.m.

Storytime: À la recherche du Lapin de Pâques
with La petite valise
Show for young members from 3 to 7 years old.
Registration required.

Tuesday, April 26*, 7:30 p.m.

Literary Club – Selections of Jean Fugère
Meeting with the author: Éric Dupont
At the Blainville library.
Registration required.

Saturday, April 23

World Book and Copyright Day
Sale of periodicals.

* Except for March 29 and April 26, all of the aforementioned
activities will be held at the Rosemère Library.

Info and reservations: Municipal Library, 450 621-6132.

Offre d'emplois d'été 2011

Date limite pour postuler : 4 mars

Postes à pourvoir :

- Surveillant de parc;
- Projet policier à vélo;
- Instructeur-sauveteur en natation;
- Instructeur en tennis;
- Moniteur-animateur aux camps de jour et au service de garde.

Exigences :

- Remplir un formulaire auquel le candidat peut joindre son CV.
- Avoir suivi ou mis à jour un cours de premiers soins avant le début de l'emploi.

Infos :

Services communautaires, 450 621-3501,
ou Ressources humaines, 450 621-3500 poste 223.

Summer 2011 Job Opportunities

Application deadline: March 4

Positions available:

- Park supervisor
- Bicycle police project
- Lifeguard and swimming instructor
- Tennis instructor
- Playground or day camp counsellor

Requirements:

- Complete an application form and attach your CV
- Complete a first-aid or first-aid refresher course before starting the job.

Info:

Community Services, 450 621-3501,
or Human Resources, 450 621-3500 ext. 223.

Le 20 février, c'est Carnaval

Pour connaître la programmation des activités du Carnaval d'hiver qui aura lieu le dimanche 20 février, consulter le dépliant au centre de ce bulletin. Vous êtes attendus en grand nombre à cette journée festive !

February 20, it's the Winter Carnival!

For the program of activities of the Winter Carnival to be held on Sunday, February 20, see the folder at the centre of this edition. We hope a great many of you will be joining us for this festive event!

Congé scolaire Du 28 février au 6 mars

Activités à l'aréna de Rosemère : **gratuites avec la carte du citoyen.**

Patinage libre

- Lundi, mardi et mercredi, de 13 h à 15 h
- Jeudi, de 16 h à 17 h
- Vendredi, de 11 h à 13 h
- Samedi, de 12 h 45 à 13 h 45
- Dimanche, de 11 h à midi

Hockey libre

- Lundi, mardi, mercredi et jeudi, de 11 h à 13 h
- Vendredi, de 9 h à 11 h

Patinoires extérieures

Si la température le permet, les patinoires extérieures seront ouvertes.

Infos : Services communautaires, 450 621-3501

School break February 28 to March 6

Activities at the Rosemère Arena: **free of charge with the citizen's card.**

Free skating

- Monday, Tuesday and Wednesday, 1 to 3 p.m.
- Thursday, 4 to 5 p.m.
- Friday, 11 a.m. to 1 p.m.
- Saturday, 12:45 to 1:45 p.m.
- Sunday, 11 a.m. to noon

Free hockey

- Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday, 11 a.m. to 1 p.m.
- Friday, 9 to 11 a.m.

Outdoor skating rinks

Weather permitting, outdoor skating rinks will be open.

Info: Community Services, 450 621-3501



Fêtez le mois de l'amour en compagnie de fabuleux artistes !

Celebrate the month of love with fabulous performers!



Soirées Mort de Rire

10 février à 20 h
February 10 at 8 p.m.

› Église Sacré-Cœur

Jonathan Painchaud

12 février à 20 h
February 12 at 8 p.m.

› Église Sacré-Cœur



C'est notre chanson

13 février à 20 h
February 13 at 8 p.m.

› Théâtre Lionel-Groulx

Circa

17 février à 20 h
February 17 at 8 p.m.

› Théâtre Lionel-Groulx



Geneviève Gagnon

18 février à 20 h
February 18 at 8 p.m.

› Église Sacré-Cœur



Shilvi

20 février à 14 h
February 20 at 2 p.m.

› Théâtre Lionel-Groulx



Église Sacré-Cœur

45, boul. Labelle, Sainte-Thérèse

Théâtre Lionel-Groulx

100, rue Duquet, Sainte-Thérèse

Info 450 434-4006 ou
www.theatreig.com

Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

Produit par le service des Communications
Directeur des Communications Michel Girouard

Conception graphique Robert Devost Graphiste Inc. (Cynthia Leclerc)
Rédaction Muriel Dérogis
Traduction Marie-Andrée Guoin
Impression JB Deschamps
Distribution Postes Canada
Dépôt légal Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada

Hôtel de ville
100, rue Charbonneau
Rosemère (Québec) J7A 3W1

Horaires : du lundi au jeudi,
de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h;
le vendredi, de 8 h à 12 h.

Tél. : 450 621-3500
Téléc. : 450 621-7601

Courriel : info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

Rosemère News is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produced by the Communication Department
Communications Director Michel Girouard

Graphic design Robert Devost Graphiste Inc. (Cynthia Leclerc)
Writing Muriel Dérogis
Translation Marie-Andrée Guoin
Printing JB Deschamps
Distribution Canada Post
Legal deposit Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Library and Archives Canada

Town Hall
100 Charbonneau Street
Rosemère, Québec, J7A 3W1

Schedule: Monday to Thursday,
from 8:30 a.m. to noon and 1 to 5 p.m.;
Friday, from 8 a.m. to noon.

Tel.: 450 621-3500
Fax: 450 621-7601

E-mail: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.
This newsletter is printed on recycled paper.

Services communautaires

Cours de la session de printemps

Voici la liste des cours qui seront offerts à partir du mois d'avril :

inscrivez-vous dès maintenant

- Gardiens avertis (11 ans et plus)
- Décoration intérieure (adultes)
- Danse exercices de jour (adultes)
- Peinture, aquarelle et vitrail (adultes)

Infos : Services communautaires, 450 621-3501

Community Services

Courses: spring session

The following lists courses available as of April:

register now

- Babysitting course (11 years and over)
- Interior decorating (adults)
- Daytime dancercise (adults)
- Painting, watercolour and stained glass (adults)

Info: Community Services, 450 621-3501

